

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНЫ

Кхан А.

Оренбургский государственный медицинский университет
г. Оренбург, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Завадская А. В.

Характерной чертой русского языка наших дней является наличие большого количества заимствований. Чаще всего лексический запас языка пополняется за счет заимствований из английского языка. Заимствования проникают во все сферы деятельности человека: экономику и бизнес, IT-технологии, обучение и т.д. Язык медицины в этом отношении является более статичной системой. Количество заимствований, пополнявших язык медицины, в XXI в. не столь велико.

Цель данной работы – проанализировать англоязычные заимствования, функционирующие в языке современной медицины. Лексические единицы были отобраны нами методом сплошной выборки. Для анализа заимствований использовался метод словарных дефиниций и словообразовательный анализ.

Англоязычные заимствования проникают чаще всего в терминологический аппарат той или иной науки, а также в разговорную речь молодежи, геймеров, IT-специалистов. Причинами заимствования терминологической лексики, по мнению Л.П. Крысина, являются следующие:

1) иностранная терминологическая лексика является незаменимым средством лаконичной и точной передачи информации в текстах, предназначенных для узких специалистов;

2) наметившаяся тенденция к созданию международной терминологии, единых наименований понятий, явлений современной науки, производства способствует закреплению заимствованных слов, получивших интернациональный характер;

3) отсутствие соответствующего наименования в языке-рецепторе;

4) социально-психологические причины и факторы заимствования: восприятие всем коллективом говорящих или его частью – иноязычного слова как более престижного, «ученого», «красиво звучащего», а также коммуникативная актуальность обозначаемого понятия [1, с. 58]

Язык медицины базируется на заимствованной лексике. В его основе лежат греко-латинские заимствования. Заимствования из европейских языков до конца XX в. были немногочисленны (*бандаж, штифт, шок*) [2]. Однако в конце XX в. язык медицины стал пополняться англоязычными заимствованиями, что связано с бурным развитием технологий, появлением новых методов диагностики и лечения.

В медицине наибольшее количество англоязычных заимствований появилось в отрасли косметологии. Далее следуют генетика (*кроссинговер, рекон аутбридинг, инбридинг, промотор*) и стоматология (*аттачмент, винир,*

окклюдатор). Термины, функционирующие в косметологии, делятся на две группы: 1) термины эстетической косметологии; 2) термины врачебной косметологии. Наиболее количество заимствованной лексики мы наблюдаем в первой группе (сюда входят названия косметической продукции: *скраб, консилер, рестилайн*; аппаратных технологий: *лифтинг, шугаринг*).

Высокочастотными морфемами англоязычного происхождения в медицинской терминологии, так же как и в заимствованиях других сфер [3, с. 32], являются суффиксы -ер, -инг. Суффикс -инг в языке медицины служит для обозначения процесса (*скрининг, пиллинг*). Суффикс -ер является многозначным. Так, нами были выделены следующие значения:

- технические приборы (*нейсмейкер*),
- косметические средства (*эловер, праймер*),
- состояния (*триггер*).

Стоит отметить, что вышеописанные суффиксы функционируют в русском языке как заимствованные словообразовательные элементы. Однако в приведенных нами примерах англоязычных заимствований они не являются на данный момент суффиксальными морфемами, т.к. без них слово в русском языке пока не функционирует.

Таким образом, англоязычные заимствования активно пополняют язык современной медицины. Чаще всего заимствования встречаются в косметологии, генетике, стоматологии.

Литература:

1. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современной жизни. / Л. П. Крысин. – М.: П., 1968. – 276 с.
2. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. – М.: ЗАО «ШИКО», 2007. – 448 с.
3. Завадская, А. В. Роль англицизмов в словообразовательной системе русского языка / А. В. Завадская // Балтийский гуманитарный журнал, 2015. – № 1. – С. 31 – 33.

ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЯ ЛАТИНСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

Кыр Д.

Белорусский государственный медицинский университет

г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Бурчик Е. В.

Медицинская терминология большинства национальных языков основывается на заимствованиях из латинского или древнегреческого языков.

Заимствования, представляющие собой «перемещение различных элементов из одного языка в другой» [1, с. 54], происходят путем транслитерации термина с его адаптацией на фонетическом, графическом,